



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Epiphany of the Lord January 5, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Rev. Bảo Thái	Trường Việt Ngữ / Viet School, Ext. 204, padrebao@yahoo.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Đức khôn ngoan của Thiên Chúa ở trong dân Người chọn

Lá Thư Cha Chánh xứ

Ngày 5 tháng 1, 2014

Quý Ông bà và Anh Chị em thân mến,

Chúng ta vừa bước vào Năm Mới 2014, mỗi người chúng ta ai cũng có những nguyện ước mới cho cuộc đời. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo, chúng tôi xin chân thành kính Chúc quý ân nhân, Ban Thường Vụ, quý đoàn thể, quý ban ngành và toàn thể giáo dân thuộc giáo xứ Đức Mẹ La Vang một năm mới an khang, thịnh vượng và tràn đầy ân sủng của Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang. Giáo xứ chúng ta cũng đã bắt đầu việc gói bánh chưng/ bánh tét. Xin kính mời quý ông bà và anh chị em nếu có giờ trong ngày hoặc buổi tối xin ghé lại hội trường để chúng ta cùng nhau thi công để gây quỹ cho giáo xứ. Mỗi ngày mở cửa từ 9 giờ sáng tới 10 giờ tối.

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Hiển Linh hay còn được gọi là Lễ Ba Vua, với ý nghĩa mừng kính Chúa Hài Nhi tỏ mình ra cho dân ngoại khi còn là một hài nhi sơ sinh. Chữ Epiphania theo tiếng Hy Lạp có nghĩa là xuất hiện hay tỏ mình ra. Trước tiên Chúa Giêsu đã tỏ mình ra cho các mục đồng. Trong Giáo Hội Tây Phương việc Chúa Giêsu tỏ mình ra cho Dân Ngoại đại diện bởi các nhà Đạo Sĩ trong khi đó bên Giáo Hội Đông phương là việc kỷ niệm lễ rửa tội của Chúa Giêsu khi ta thấy Chúa Cha và Chúa Thánh Thần cùng làm chứng cho Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa. Sau đó tại đền thờ của Nazareth, Chúa Giêsu đã tỏ ra cho mọi người biết Ngài là Đấng Thiên Sai Messia và tại tiệc cưới Cana, Chúa đã tỏ ra thiên tính của Ngài bằng cách biến nước lã thành rượu. Bài Phúc Âm hôm nay dạy chúng ta cách dồi dào hơn cho những ai đem trái tim của mình tới cho Chúa Kitô. Việc thờ lạy của các nhà Đạo Sĩ qua việc tiên báo của Tiên Tri Isaiah trong bài thứ nhất là các dân tộc của thế giới sẽ tụ họp về Giêrusalem và ánh sáng vinh quang đã bừng sáng lên và họ đã đem vàng và nhũ hương đến để thờ lạy Con Thiên Chúa. Trong Bài Đáp Ca nói về các vua của muôn dân đến để thờ lạy Chúa. Trong bài đọc thứ hai của Thánh Phaolô gửi giáo đoàn Êphêxô nói về việc bí mật của Thiên Chúa nay đã được sáng tỏ ra là trong Đức Giêsu Kitô và nhờ Tin Mừng, các dân ngoại được cùng thừa kế gia nghiệp với người Do Thái, cùng làm thành một thân thể và cùng chia sẻ điều Thiên Chúa hứa. Bài Phúc Âm hôm nay nhắc nhở chúng ta là nếu Thiên Chúa đã cho các nhà Đạo Sĩ- người ngoại quốc và người vô đạo – được nhìn nhận Chúa Giêsu là Vua của Người Do Thái, thì chúng ta phải biết rằng không có điều gì trong cuộc sống dù tội lỗi của chúng ta để Thiên Chúa không thể đem Chúa Giêsu đến cho nhân loại. Có ba nhóm người đã chống lại việc tỏ mình của Chúa Giêsu giáng sinh cho nhân loại. Nhóm thứ nhất dẫn đầu bởi Vua Hêrôđê ông ta muốn diệt trừ Chúa nhóm thứ hai là các tư tế, luật sĩ đã không nhìn nhận Chúa Hài Nhi và nhóm thứ ba là đại diện bởi những kẻ mục đồng và những nhà Đạo Sĩ đã đến để thờ lạy Người.

Khi mừng Lễ Hiển Linh chúng ta hãy tin xác rằng chúng ta thuộc về nhóm người thứ ba bằng việc thờ phượng Chúa Giêsu trong thánh lễ với vàng tượng trưng cho lòng mến, nhũ hương tượng trưng cho sự khiêm hạ và mộc dược tượng trưng cho sự tôn thờ. Việc chọn lựa con đường mới cho cuộc sống. Là như những nhà Đạo Sĩ họ đã chọn con đường khác để trở về quê quán của mình, và gạt bỏ những sự kiêu căng và ích kỷ. Chúng ta hãy trở nên những ánh sao xưa dẫn người khác về với Chúa như những nhà Đạo Sĩ khi nhìn thấy ánh sao dẫn họ đến gặp Chúa. Nguyện xin Chúa Hài nhi ban cho mỗi người chúng ta ánh sáng tình thương của Ngài để đem nhiều người về cho Chúa.

Thân mến trong Chúa Hài Nhi và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 12
\$12,737

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo xứ để đóng góp trong
 Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém
 những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các
 Thánh Lễ.*

THÔNG BÁO

Lịch Công Giáo 2014

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2014. Gia đình nào chưa nhận lịch xin ghé đến văn phòng để nhận một cuốn cho gia đình mình. Giáo Xứ sẽ nhận dâng cúng tùy lòng hảo tâm của quý vị cho những cuốn lịch này.

Order Bánh Chưng



Giáo Xứ hiện đang nhận đặt bánh chưng cho Tết Giáp Ngọ 2014. Xin quý ông bà Anh Chị Em vui lòng đặt mua Order trước để giúp cho Giáo Xứ biết trước số lượng số bánh đặt mua, hầu giáo xứ có thể đáp ứng được nhu cầu mua của quý vị. Xin quý vị đặt bánh sau các thánh lễ tại bàn đặt bánh chưng hoặc tại văn phòng giáo xứ trong các ngày thường. Giá bánh là \$15 một cái.

Ghi Danh vào Giáo Xứ và Sổ Gia Đình Công Giáo

Xin gia đình nào chưa ghi danh vào giáo xứ, xin ghé văn phòng giáo xứ để ghi danh gia nhập vào giáo xứ để nhận được những quyền lợi của giáo dân thuộc giáo xứ như khi cho con em học giáo lý xưng tội lần đầu, thêm sức, hôn nhân và khi có tang chế và việc hữu sự.

Gia đình nào đã ghi danh rồi và đã thay đổi địa chỉ hoặc số điện thoại, xin cũng đến văn phòng để cập nhật thông tin của gia đình mình. Xin chân thành cảm ơn.

Cần thiện nguyện viên

Giáo xứ đã bắt đầu việc gói bánh chưng và bánh tét trong tuần qua Xin kính mời quý ông bà và anh chị em nếu có giờ trong ngày hoặc buổi tối xin ghé lại hội trường để chúng ta cùng nhau thi công để gây quỹ cho giáo xứ. Mỗi ngày mở cửa từ 9 giờ sáng tới 10 giờ tối.

Thông Báo Cho Các Đoàn Thể

Để chuẩn bị cho đợt bán Bánh Chưng nhân dịp Tết cho Giáo Xứ, tất cả các sinh hoạt của các đoàn thể tại các phòng dưới lầu của nhà sinh hoạt Hồng Y Nguyễn Văn Thuận và phòng số 2 sẽ tạm ngưng từ ngày Thứ Hai 6 tháng 1 đến hết ngày Thứ Bảy 1 tháng 2 năm 2014. Xin các đoàn thể lưu ý và thông báo đến các hội viên của mình.



Rao Hôn Phối

Nathan Le & Minh Hương Trần

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 25 tháng 1, 2014

Hồng Trịnh & Thoại Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

2 giờ ngày 15 tháng 2, 2014

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

Lord, every nation on earth will adore you

Pastor's Corner

January 5, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

We have just begun a New Year, 2014. Each one of us must have a New Year Resolution. As a parish of Our Lady of La Vang, we hope that you will continue to pray and to support our parish with many projects throughout this coming Year. Together with Father Bao Thai, we wish all of you a Happy, Healthy and Holy New Year through the intercession of Our Lady of La Vang. Our parish just began making Rice Cakes for our annual fundraising; we hope that you will be able to help us with washing the leaves, cleaning and making the rice cake if you are able. We will be open from 9-10pm. After work, if you can help please stop by the Pastoral Center. Foods are available for those who can help. Please come and help our parish.

Today is the Feast of Epiphany. The Greek word Epiphany means appearance or manifestation. First the angels revealed Jesus to the shepherds. In the Western Church Epiphany is applied to Jesus' first appearance to the Gentiles represented by the Magi while in the Eastern Church, it is the commemoration of the baptism of Christ where the Father and the Holy Spirit gave combined testimony to Jesus' identity as Son of God. Later in the synagogue at Nazareth, Jesus revealed himself as the promised Messiah and at Cana he revealed his divinity by transforming water into wine. These multiple revelations are all suggested and celebrated by the Feast of the Epiphany.

Today's gospel teaches us how Christ enriches those who bring him their hearts. The adoration of the Magi fulfills the oracle of Isaiah found in the first reading prophesying that the nations of the world will travel to the Holy City following a brilliant light and bring gold and incense to contribute to the worship of God. Today's responsorial psalm includes a verse about kings coming from foreign lands to pay homage to a just king in Israel. Paul's letter to the Church of Ephesus (today's second reading), expresses God's secret plan in clear terms, "the Gentiles are...copartners in the promise in Christ Jesus through the gospel." Today's gospel reminds us that if God permitted the Magi -- foreigners and pagans -- to recognize and give Jesus proper respect as the King of Jews, we should know that there is nothing in our sinful lives that would keep God from bringing us to Jesus. There were three groups of people who reacted to the epiphany of Christ's birth. The first group headed by King Herod tried to eliminate him, the second group of priests and scribes ignored him and the third group represented by the shepherds and the magi came to adore him.

Let us make sure that we belong to the third group. a) By worshiping Jesus at Mass with the gold of our love, the myrrh of our humility and the frankincense of our adoration. b) By giving a new direction for our lives. Just as the Magi chose another route to return to their homes, let us choose a better way of life, abstaining from proud and impure thoughts, evil habits and selfish behavior. c) By becoming stars leading others to Jesus, as the star led the Magi to him. Let us remove the darkness of the evil around us by radiating Jesus' love by selfless service, unconditional forgiveness and compassionate care. Like the Magi, let us offer Jesus our gifts on this feast of Epiphany. Our gift of friendship with God in the form of wholehearted love and devotion.

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITYCollection for the fifth week of December **\$12,737***Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Que te adoren, Señor, todos los pueblos

Notas del Párroco

Diciembre 5, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Estamos empezando un Nuevo Año, 2014. Cada uno de nosotros debe tener una resolución de Año Nuevo. Como parroquia de Nuestra Señora de La Vang, esperamos que van a continuar orando y apoyando a nuestra parroquia con muchos proyectos a lo largo de este año. Nuestra parroquia está comenzando a hacer los Pasteles de Arroz para nuestra recaudación de fondos anual, esperamos que usted pueda ayudarnos con el lavado y limpieza de las hojas, para hacer el pastel de arroz. Estaremos abiertos de 9 a 10 pm. Después del trabajo, si usted puede ayudar, por favor pase por el Centro Pastoral. Tendremos comida disponible para todos aquellos que puedan ayudarnos. Por favor venga y ayude a nuestra parroquia.

Hoy es la fiesta de la Epifanía. La palabra griega Epifanía significa *Aparición ó Manifestación*. En primer lugar los ángeles revelan el nacimiento de Jesús a los pastores. En la Iglesia de Occidente la Epifanía se aplica a Jesús como la primera aparición a los Gentiles representados por los Magos, mientras que en la Iglesia de Oriente, es la conmemoración del Bautismo de Cristo, donde el Padre y el Espíritu Santo dan testimonio de la identidad de Jesús como Hijo de Dios. Más tarde, en la sinagoga de Nazaret, Jesús se reveló a sí mismo como el Mesías prometido, y en Caná reveló su divinidad al transformar el agua en vino. Estas múltiples revelaciones están indicadas y celebradas por la Fiesta de la Epifanía.

El Evangelio de hoy nos enseña cómo Cristo enriquece a los que le traen sus corazones. La adoración de los Reyes Magos cumple con el oráculo de Isaías que se encuentra en la Primera Lectura profetizando que las naciones del mundo viajarán a la Ciudad Santa a raíz de una luz brillante y traerán oro e incienso, para contribuir a la adoración de Dios. En el Salmo Responsorial de hoy incluye un verso sobre los reyes que vienen de países extranjeros para rendirle homenaje a un rey justo en Israel. La carta de San Pablo a la Iglesia de Éfeso (Segunda Lectura de hoy), expresa el plan secreto de Dios en términos claros: “también los paganos son coherederos de la misma herencia, miembros del mismo cuerpo y partícipes de la misma promesa en Cristo Jesús.” El Evangelio de hoy nos recuerda que si Dios permitió que los Magos – extranjeros y paganos – de reconocer dar a Jesús el debido respeto como Rey de los Judíos, debemos saber que Dios a pesar de nuestras vidas pecaminosas no dudo en darnos a Jesús. Había tres grupos de personas que reaccionaron a la epifanía del nacimiento de Cristo. El primer grupo encabezado por el Rey Herodes trató de eliminarlo, el segundo grupo de los Sacerdotes y de los Escribas lo ignoraron y el tercer grupo representado por los Pastores y los Magos vinieron a adorarlo.

Asegurémonos de que pertenecemos al tercer grupo. a) Adorando a Jesús en la Misa con el oro de nuestro amor, la mirra de nuestra humildad y el incienso de nuestra adoración. b) Demos una nueva dirección a nuestras vidas. Al igual que los Reyes Magos eligieron otro camino para volver a sus hogares, nosotros debemos elegir un mayor estilo de vida, abstenernos de pensamientos orgullosos e impuros, de malos hábitos y de comportamiento egoísta. c) Convertirnos en estrellas que lleven a otros a Jesús, como la estrella condujo a los Magos hacia Él. (1) Quitemos la oscuridad de la maldad que nos rodea mediante la radiación del amor de Jesús a través del servicio desinteresado, el perdón incondicional y el cuidado compasivo de los demás. (2) Como los Magos, ofrezcamos a Jesús nuestros dones en esta fiesta de la Epifanía. (a) El don de la amistad con Dios en forma de amor incondicional y devoción.

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang.

Reverendo Joseph Luan Nguyen – Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 5^{ta} Semana de Diciembre \$12,737

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS**Calendar for 2014**

Our parish already have 2014 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family if you have not receive one. We gladly accept donation for the calendar. Thank you for your generosity!

Announcement to all groups

To prepare for the Rice Cakes Sales for Tet 2014, there will be no groups meeting starting 1/6/2014 to 2/1/2014 in all rooms in the lower level of the Pastoral Center and room 2. Please make announcement to your group members. Thank you for your cooperation.

Volunteers needed

Our parish has began making Rice Cakes for our annual fundraising. We hope that you will be able to help us with washing the leaves, cleaning and making the rice cake if you are able. We will be open from 9am -10pm. After work, if you can help please stop by the Pastoral Center. Foods are available for those who can help. Please come and help our parish.

Registration to the Parish

We invite all families to register to our parish to receive the benefits of being a parishioner when you have a need for your children or family member to receive all the sacraments. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. Thank you!

NOTICIAS**Catecismo**

Los niños del Programa de Catecismo regresaran a sus clases el Sábado 11 de Enero del 2014. También se les recuerda que si todavía no han terminado de pagar la registraci3n o no han traído su Certificado de Bautismo del niño, lo hagan lo más pronto posible. Gracias.

Anuncio para todos los Grupos Parroquiales

Por la preparaci3n de Año Nuevo Lunar 2014. No abra reuniones de los grupos ó ministerios empezando el 1/4/2014 hasta el 2/1/2014. Por favor pedimos su comprensi3n y colaboraci3n. Agradecemos mucho de pasar a la oficina para ver si se puede cambiar a otro salón, si es posible. Muchas gracias y Dios los bendiga.

Voluntarios

Hemos comenzado a hacer los Pasteles de Arroz para nuestro Fondo Anual, esperamos que usted pueda ayudarnos con el lavado y limpieza de las hojas. Estamos todos los días de 9am a las 10pm, en el Centro Pastoral. Tendremos comida disponible para todos aquellos que puedan ayudarnos. Por favor venga y ayude a nuestra parroquia en este Evento. Muchas Gracias.

Registraci3n en la Parroquia

Invitamos a todas las familias a registrarse en nuestra Parroquia para recibir beneficios como feligreses cuando sus niños ó alg3n miembro de su familia necesite recibir alg3n Sacramento. Por favor pase a la Oficina a registrarse ó actualizar su informaci3n si usted ya se ha registrado. Gracias.

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 1/02/14 - Tiến Triển cho đến ngày 2/1/2014 - Informe de 1/2/14

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Número de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
657	\$992,099	\$381,846.58

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân đóng tiền trong tuần qua / Payments		
Paulette Thu Ho	200	Contreras, martha 21
Vu, Lynn	150	Pham, Rien 5
Nguyen, Cuong	250	Vu, Trang 10
Nguyen, Lam	150	Nguyen, Tram 20
Nguyen, Tuan	105	Nguyen, David 20
Nguyen, Tuc Tan	21	Dinh, Khiet 10
Javier, Jose	43	Quynh, Chi 100
Vu, Phat	25	Phan, Minh 200
Nguyen, Francis	20	Vu, Phuong 250
Le, Minh	50	Gomez, Isabel 5
Pham, Nhan	10	Nguyen, Thi 100
Truong, Hoang	10	Hoang, Bao Tam 20
Sanchez, Maria	1	Nguyen, Kim 20
Aguirre, Ramon	10	Truong, Thuong 100
Vasquez, Hector	20	Jules, Ngon 5
Nguyen, Quy	5	Anonymous 25
Tran, Ngoc	63	Dang, Dong 500
Luis, Jose	10	Nguyen, Bruce Thanh 420
Nguyen, Tan	5	Nguyen, Minh 200
Tran, An	10	Trish, Steven 400
Nguyen, Duc	5	Tran, Huu 1000
Tran, Saphone	30	Tran, Hanh 100
Sanchez, Maria	5	Vu, Thanh 400
Tran, Tuyen	100	Nguyen, Thanh 200
Nguyen, Duy	10	Total \$5,439

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tĩnh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD-2105

(714) **489-5571**

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạp Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê

Funeral Director
FDR 2980

Phòng Master cho share

Bao điện nước
Khi Balihi cạnh nhà
thờ Đức Mẹ La Vang
Liên Lạc
Hoa (714) 363-3961
Cell

PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,
Fountain Valley
CA 92704

714-531-5200

Giá phải chăng,
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y
muy buena atención

Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác



Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xưởng Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

Especial para Abril

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminister Blvd. Westminister, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tĩnh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES December 31, 2013**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our parish
office

714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200